

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Translatorium greckie II, PG_00135613						
Kierunek studiów	Filologia klasyczna (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2026 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2028/2029		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	3	Język wykładowy			polski		
Semestr studiów	6	Liczba punktów ECTS			2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Studiów Klasycznych i Sławistyki -> Zakład Filologii Klasycznej						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	dr hab. Bogdan Burliga					
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		5.0		15.0	50
Cel przedmiotu	Zajęcia mają charakter zbliżony do proseminarium; studenci pracują albo nad większą całością tekstu (utworu) albo drobniejszymi fragmentami tekstu, które w sumie ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej strony więc utrwalają, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonałą umiejętności tłumaczenia z greki na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie).						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FKL3_K01] Jest zdolna do krytycznej oceny osiągniętej wiedzy z zakresu literaturoznawstwa. Jest gotowa do ciągłego poszerzania i pogłębiania zdobytej wiedzy filologicznej.	Student rozumie potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy i utrwalania umiejętności językowych.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
	[FKL3_U10] Potrafi czytać i tłumaczyć teksty łacińskie i greckie o zaawansowanym poziomie trudności w oparciu o zasady translatoryki.	Student tłumaczyć teksty o zaawansowanym stopniu trudności; stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. historii świata starożytnego czy mitologii.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKL3_U09] Potrafi wykorzystywać zaawansowane informacje z gramatyki i metryki języków klasycznych i języka włoskiego.	Student umie stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. z leksyki i składni języka greckiego.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKL3_W02] W zaawansowanym stopniu zna i rozumie terminologię, teorie i metodologię badań w zakresie literaturoznawstwa, nauk o kulturze i religii oraz językoznawstwa.	Student zna w stopniu zaawansowanym terminologię w zakresie literaturoznawstwa; na i rozumie metody interpretacji tekstu; ma wiedzę z zakresu krytyki tekstu.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKL3_U02] Posiada zaawansowane umiejętności badawcze, pozwalające na rozwiązywanie problemów w zakresie literaturoznawstwa. Potrafi redagować i publikować wyniki swoich badań ze stosowną dbałością o prawa autorskie.	Student umie stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. historii świata starożytnego czy mitologii; dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKL3_W04] Zna w zaawansowanym stopniu gramatykę języków klasycznych oraz język włoski.	Student ma zaawansowaną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i jego gramatyce, zna konstrukcje i składnie pojawiające się w zaawansowanych tekstach greckich.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKL3_U03] Potrafi w stopniu zaawansowanym posługiwać się pojęciami właściwymi dla literaturoznawstwa, nauk o kulturze i religii, filozofii, nauk o sztuce, historii i językoznawstwa, zastosować odpowiednią metodę postępowania badawczego.	Student potrafi posługiwać się terminologią fachową; dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
Treści przedmiotu	Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów (przykładowo: scenki z życia codziennego u liryków greckich).		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Warunkiem uczestnictwa jest uzyskanie zaliczenia z oceną w semestrze 5 z translatorium greckiego oraz zdanie egzaminu w semestrze 5 z ćwiczeń z języka greckiego z gramatyką opisową (w szczególnych przypadkach prowadzący może odejść od tej zasady). Wiedza i umiejętności z zakresu języka greckiego wyniesione z ćwiczeń z języka greckiego z gramatyką opisową I-V umożliwiające samodzielne tłumaczenie oryginalnych tekstów greckich.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	systematyczne przygotowanie w formie ustnej lub/i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego	51.0%	40.0%
	czynny udział w zajęciach	80.0%	20.0%
	Końcowe kolokwium	51.0%	40.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	M. Mikula, M. Popiolek, . Podręcznik do nauki języka starogreckiego, t. 1-3, Wyd. Sub Lupa, Warszawa 2017. M. Borowska, <i>Mormolyke, Książka do nauki języka starogreckiego</i>, Warszawa 2002. M. Golias, <i>Wstępna nauka języka greckiego</i>, Warszawa 1989. A. i K. Korusowie, <i>Hellenike glotta, Podręcznik do nauki języka greckiego</i>, Warszawa 1994. M. Balme, G. Lawall, <i>Athenaze. An Introduction to Ancient Greek</i>, Oxford 2003. Wybór tekstów dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez Prowadzącego zajęcia.
	Uzupełniająca lista lektur	M. Auerbach, M. Golias, <i>Gramatyka grecka</i>, Warszawa 1985. O. Jurewicz, <i>Gramatyka historyczna języka greckiego</i>, Warszawa 1992. A. Marchewka, <i>Podstawy historii i gramatyki historycznej języka greckiego</i>, Gdańsk 2005. Słowniki: Z. Abramowiczówna, <i>Słownik grecko-polski</i>, Warszawa 1958-1965. O. Jurewicz, <i>Słownik grecko-polski</i>, Warszawa 2001. Z. Węclewski, <i>Słownik grecko-polski</i>, Lwów 1929. N. Marinone, <i>Słownik form fleksyjnych czasowników greckich</i>, Bydgoszcz 2001.
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.